

DOI: <https://doi.org/10.32782/2308-1988/2025-53-12>

УДК 33.316.3:37.01./09. 061

Баланюк Юрій Вікторович

доктор технічних наук,
Голова Національного агентства кваліфікацій
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3036-5804>

Моркляник Богдан Васильович

доктор технічних наук, професор,
заступник Голови Національного агентства із забезпечення
якості вищої освіти
ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-6564-6804>

Залуцька Христина Ярославівна

доктор економічних наук, професор,
професор кафедри економіки підприємства та інвестицій,
Національний університет «Львівська політехніка»
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4342-4925>

Yuriy Balanyuk

National Qualifications Agency

Bohdan Morklyanyk

National Agency for Higher Education Quality Assurance

Khrystyna Zalutska

Lviv Polytechnic National University

EUROPASS – ОСНОВА ЄВРОМОБІЛЬНОСТІ**EUROPASS – THE BASIS OF EUROMOBILITY**

Анотація. Привабливість працевлаштування за кордоном зацікавлює все більшу кількість вітчизняного населення. Основними стимулюючими чинниками підвищення рівня зацікавленості є активізація євроінтеграційних процесів та широкомасштабне вторгнення. Активізація євроінтеграційних процесів сприяє можливості використання різних інструментів, які покращують адаптацію вітчизняного населення до світового простору. Ефективним інструментом, який дозволяє вітчизняному населенню позиціонувати себе, претендуючи на певне робоче місце нарівні із корінним населенням іншої країни, є EUROPASS. У роботі конкретизовано сутність поняття EUROPASS. Подано і описано його структуру, особливості і зміст ключової складової EUROPASS – резюме, основні етапи формування EUROPASS. Обґрунтовано переваги і труднощі його формування та використання. Подано рекомендації ефективного адаптації даного інструменту у вітчизняний простір.

Ключові слова: EUROPASS; портфоліо; позиціонування; резюме; євроінтеграційні процеси; мовний паспорт.

Summary. The attractiveness of employment abroad interests an increasing number of people employed in various spheres, industries, and levels of activity. The main stimulating factors for increasing the level of interest are the intensification of European integration processes and large-scale invasion. The intensification of European integration processes contributes to the possibility of using various tools that improve the adaptation of the domestic population to the world space. Such tools apply to all spheres of life and simplify the process of finding housing, work, education, movement, etc. European integration processes and large-scale invasion have increased the need for certain search tools, which has led to an increase in the breadth of their coverage of the domestic population. An effective tool that allows the domestic population to position themselves, applying for a certain job on a par with the indigenous population of another country, is EUROPASS. The effectiveness of this tool is enhanced by the possibility of its use by a person without being abroad. That is, a person can leave the country only when he receives an attractive or desirable offer for work or study. However, one part of the population does not know about the existence of such a tool, another does not have access to it, a third does not use it due to misunderstanding, etc. Accordingly, the need to convey the need to familiarize oneself with this tool, its features, principles and possibilities of use becomes particularly relevant. Based on the results of the analysis of the presented interpretations, the essence of the concept of EUROPASS is specified. The structure of EUROPASS is presented and described, including: autobiography template (resume); diploma supplement; certificate supplement; language passport; Europass mobility document.

The features and content of the key component of EUROPASS – the resume – are considered in detail. The main stages of the formation of EUROPASS are highlighted. The advantages and difficulties of its formation and use are substantiated. Recommendations for the effective adaptation of this tool to the domestic space are given.

Keywords: EUROPASS; portfolio; positioning; resume; European integration processes; language passport.

Постановка проблеми. Ефективна адаптація та інтеграція у світовий простір вимагає ознайомлення та освоєння відповідних інструментів. Такі інструменти стосуються усіх сфери життєдіяльності і спрощують процес пошуку житла, роботи, навчання, переміщення тощо. Євроінтеграційні процеси та широкомасштабне вторгнення підвищили потребу у певних пошукових інструментах, що зумовило зростання широти їх охоплення вітчизняного населення. Із особливостями основних інструментів, які сприяють ефективній адаптації вітчизняного населення у європейський простір можна ознайомитися в різних інтернет джерелах. Однак, одна частина населення не знає про наявність таких інструментів, інша немає доступу до них, третя не користується ними через незрозуміння тощо. Відповідно, особливої актуальності набуває необхідність донесення потреби у ознайомленні із цими інструментами, особливостями кожного із них, засадами і можливостями їх використання.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Введення безвізового режиму, активізація Євроінтеграційних процесів та широкомасштабне вторгнення викликали значний інтерес вітчизняного населення до вигідного працевлаштування за кордоном. Така вигода підкріплюється, окрім, матеріальних цінностей ще й моральною складовою задоволення потреб у безпеці, соціальних потреб, повазі та самореалізації. Можливість отримання відповідної посади на рівні із корінним населенням країни, зацікавлює все більшу кількість вітчизняного населення та спонукає її до трудової міграції. Однак, працевлаштування за кордоном пов'язане із значними труднощами, зокрема, відсутність можливості надання і визнання направлення в іншу державу з метою виконання певної роботи, незрозуміння особами правових аспектів укладення трудового контракту з іноземним працедавцем на виконання роботи, Фединяк Г. [7] пов'язує із труднощами незнання правових засад виконання роботи громадянами України за кордоном, Логуш Л. [3] наголошує на необізнаності населення основних умов врегулювання конфліктних ситуацій у випадку користування послугами недобросовісних посередників, невідповідності роботи заявленим вимогам, нелегального працевлаштування, ще одну групу психологічні труднощі відзначають Плохута Т., Зеленська В. [5], Блинова О. [1], адже не для всіх просто залишити все на батьківщині та переїхати в іншу країну, де можуть виникнути мовні проблеми, інша культура, відсутність близьких та друзів тощо. Тому, в сучасному інформаційному середовищі ефективному

пошуку місця роботи з уникненням перелічених вище труднощів допомагає використання певних платформ, таких, наприклад, як: LinkedIn [10]; Indeed [16; 17]; Glassdoor [18]; Monster [6] тощо.

Однак, для результативного позиціонування окремої особи на цих платформах, потрібно конкурентоспроможного представити себе. Широко поширеним та добре зарекомендованим у Європі інструментом конкурентоспроможного позиціонування особи є EUROPASS (Європас). В інтернет джерелах подано зміст даного поняття, особливості роботи із цим інструментом [2; 4; 8; 9; 11–15]. Однак, відсутня чітко структурована комплексна науково-теоретична база його представлення.

Метою статті є виокремлення необхідності та особливостей EUROPASS (Європасу), основних засад роботи із цим інструментом, принципів та можливостей його використання.

Виклад основного матеріалу дослідження. Передумовами виникнення EUROPASS (Європасу) стала прийнята у 2004 році Європейським парламентом пропозиція щодо «єдиної системи прозорості кваліфікацій і компетенцій».

Враховуючи різноаспектність перекладу, EUROPASS («Європас») може означати декілька речей – квиток на європейський потяг, європейський пропуск або систему створення резюме для працевлаштування в Європі.

Крім цього, в інтернет джерелах можна зустріти різні його трактування:

- система стандартизації документів, які люди використовують для пошуку роботи в Європі [15];
- веб-система для створення безкоштовного електронного документа, який містить контактну інформацію, досвід роботи, освіту та інші облікові дані, які дають право на працевлаштування [14];
- стандартизований документ, який має містити повну інформацію про професійні навички особи [13];
- набір онлайн-інструментів та інформації, який допоможе вам керувати кожним кроком навчання та кар'єри [8];
- це набір з п'яти документів, за допомогою яких можна представити навички та кваліфікації у всій Європі у доступній формі [9];
- онлайн-генератор того, що американці та канадці називають резюме, а європейці CV. CV та резюме відрізняються за оформленням та детальною інформацією. Головна відмінність – CV містить детальнішу в порівнянні з резюме інформацію про кандидата і може мати від двох до десятків сторінок формату А4, а часом і більше [4].

Різномайття трактування Європас визначається і пояснюється його структурою, яка представлена основними п'ятьма складовими (рис. 1).

Беручи до уваги наявні трактування цього поняття, його структуру та зміст окремих складових, пропонуємо розглядати «Європас» як портфоліо здобутків особистості в різних сферах, сформованих за весь період його життєдіяльності за окремими джерелами, яке дозволяє конкурентоспроможного представляти індивіда на ринку праці.

Якщо розглядати окремо структурні складові Європасу, то зміст більшої частини із них зрозумілий, детальнішого роз'яснення потребує ключова його складова «шаблон автобіографії EUROPASS» (простіше резюме).

Створити резюме EUROPASS можна заповнивши такі основні пункти:

- фото;
- персональна інформація (дата, місце народження, місце проживання тощо);
- професійна зайнятість;
- досвід роботи;
- місця і роки навчання;

- місця і роки стажування;
- відвідувані конференції і тренінги;
- особисті навички і компетенції;
- додаткова інформація (мови, якими володієте, рівень володіння кожною мовою, вміння роботи із певними інформаційними технологіями, склад сім'ї тощо).

Приклад резюме представлено на рис. 2.

Переваги використання EUROPASS:

- покращення/пришвидшення мобільності;
- подання в зрозумілій для міжнародного визнання представленості комплексу знань, академічних кваліфікацій і професійних навичок фахівця;
- полегшення процесу працевлаштування в іноземних компаніях і за кордоном;
- можливість зробити резюме конкурентоспроможним;
- універсальність, що забезпечує зрозумілість, прозорість та співставність різних претендентів для роботодавців за кордоном;
- можливість використання за межами Європи;
- можливість заповнення та подання не лише особами, які мешкають у Європі;

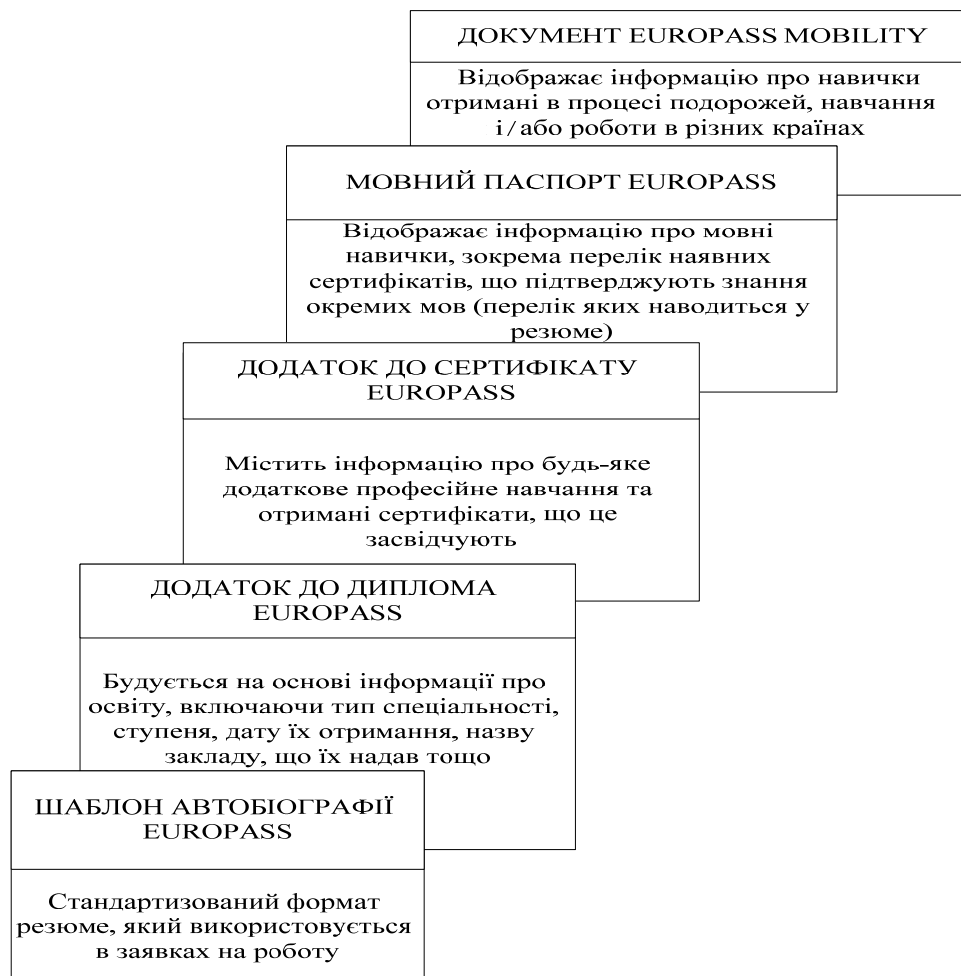



Рисунок 1 – Структура EUROPASS

Джерело: сформовано авторами за даними [2; 14]



**TAYLOR
JORDAN**

+33 6 78 901234

casey.morgan@kudoswall.com

LinkedIn

SKILLS

Healthcare Skills

Patient Care & Assessment, Emergency Response & First Aid, Medical Documentation & Compliance

Languages Known

- French - C2 - Native
- English - B2 -Upper Intermediate

Compassionate Registered Nurse with Expertise in Patient Care & Emergency Response

SUMMARY

Dedicated Registered Nurse with 4+ years of experience providing high-quality patient care in hospital and emergency settings. Skilled in medication administration, health assessments, and emergency response. Passionate about improving patient recovery rates and ensuring compassionate, evidence-based care. Committed to adhering to healthcare regulations and implementing best nursing practices to optimize patient well-being.

WORK EXPERIENCE

Registered Nurse at Hôpital Saint-Louis, Paris, France — Apr 2019 - Current

- Provided comprehensive patient care in the intensive care and emergency departments.
- Administered medications, IV therapies, and vaccinations in compliance with safety protocols.
- Conducted daily health assessments and monitoring, improving patient recovery rates by 20%.
- Assisted in surgical procedures, ensuring sterilization and proper equipment handling.
- Trained and mentored new nursing staff, improving team efficiency and patient satisfaction.

Nursing Intern at Clinique Pasteur, Lyon, France — Jul 2017 - Mar 2019

- Assisted senior nurses with patient rounds and basic medical procedures.
- Monitored vital signs and recorded data for patient medical histories.
- Supported emergency response teams in critical care situations.
- Coordinated with doctors and pharmacists for medication distribution.
- Educated patients and families on post-treatment care and preventative health measures.

EDUCATION

Bachelor of Nursing (BScN) from Université de Paris — 2015 - 2019

Рисунок 2 – Приклад Резюме EUROPASS

Джерело: [15]

– безкоштовне формування та використання;

– можливість самостійного формування або за допомогою подачі заяви до відповідного вузу чи Національного центру EUROPASS;

– створення, зберігання та поширення 31 мовами;

– можливість поширення свого резюме в мережі служб зайнятості країн-членів ЄС або іншими платформами (наприклад, EURES) на яких розміщують оголошення про вакансії;

– захищеність даних за рахунок наявної здатності блокування інформації певного користувача або його доступу до платформи EUROPASS, у випадку порушення ним умов її використання.

Труднощі формування і використання EUROPASS:

– непривабливість шаблону (за думкою окремих експертів);

– необхідність постійного оновлення даних;

– потреба формування декількох варіантів при подачі у різні структури, що пов'язано із необхідністю акцентування уваги на різних аспектах резюме, залежно установи його представлення;

– необхідність переведення до співставного вигляду вітчизняних та європейських навичок, компетенцій, кваліфікацій та професій;

– виконання певних передумов (знання іноземної мови, вміння роботи із інструментом тощо);

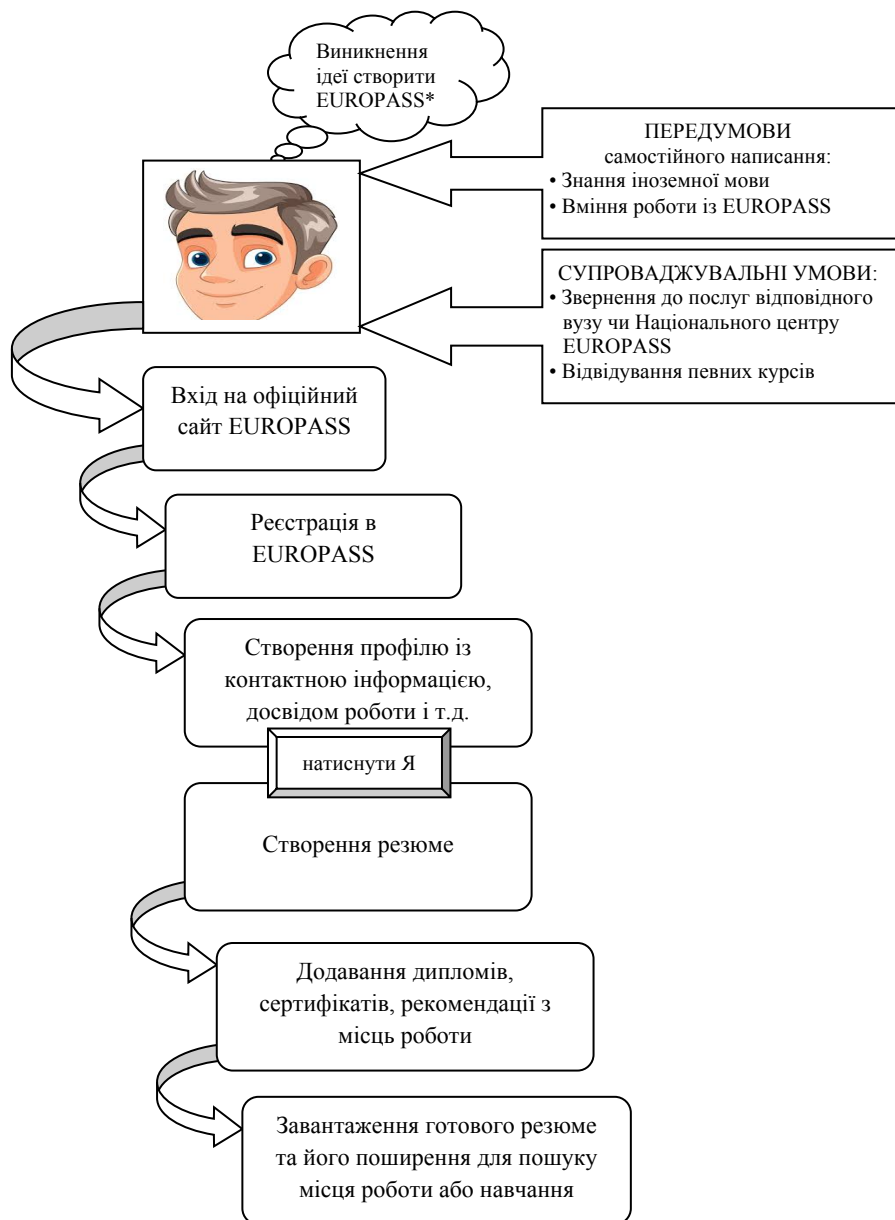


Рисунок 3 – Алгоритм використання EUROPASS

* передумовами виникнення ідеї можуть бути певні мотиви. Мотиви в даному випадку можна розділити на стимулюючі, стримуючі, змушуючі

Джерело: побудовано авторами

– складність початкового етапу реєстрації та формування профілю;

– необізнаність населення з необхідністю та можливістю використання даного інструменту.

Для спрощеності процесу використання EUROPASS на рис. 3 подана послідовність кроків його освоєння.

Для ефективної адаптації даного інструменту до вітчизняних реалій, необхідно, сформувати належне його представлення вітчизняному суспільству та науково-методичне забезпечення. В рамках цього, варто розглянути можливість інтеграції EUROPASS в освітній процес закладів освіти і центрів зайнятості. Це вимагає, перш за

все, приведення у відповідність вітчизняних та європейських навичок, компетенцій, кваліфікацій та професій.

Висновки. Ефективним інструментом адаптації у європейський простір для вітчизняного населення з метою працевлаштування і/або навчання є EUROPASS. Ключовою перевагою даного інструменту є можливість претендування на певну посаду, фізично будучи в іншій країні. Таку перевагу забезпечує даному інструменту його універсальність, поширеність та використання зарубіжними працедавцями. За результатами дослідження змісту даного поняття, конкретизували його сутність, згідно чого пропо-

нуємо трактувати EUROPASS, як портфолію здобутків особистості в різних сферах, сформованих за весь період його життєдіяльності за окремими джерелами, яке дозволяє конкурентоспроможного представляти індивіда на ринку праці. Виділені у роботі структура EUROPASS та рекомендації

щодо його формування, сприяють кращому розумінню його змісту та необхідностей розроблення. Визначені особливості EUROPASS, окреслюють перспективи подальших досліджень щодо розробки заходів інтеграції даного інструменту у життєдіяльність вітчизняного населення.

Список використаних джерел:

1. Блинова, О. Є. Психологічні проблеми трудової міграції населення України. *Актуальні проблеми психології*: зб. наук. праць Інституту психології ім. Г. С. Костюка АПН України. 2008. № 8. С. 76–82.
2. Документи системи «Europass». URL: <https://kymu.edu.ua/dokumenti-sistemi-europass/> (дата звернення: 10.03.2025).
3. Логущ Л. В. Досудове врегулювання спорів у сфері фінансових послуг: практичні аспекти захисту прав споживачів фінансових послуг: навчально-практичний посібник. Київ : Пульсари, 2020. 34 с.
4. Мобільність студентів та Europass. URL: <https://www.gostudy.cz/uk/blog/konferentsiya-migratsiya-studentov-v-chr-2000-2015-istoriya-i-perspektivy/mobilnost-studentov-europass> (дата звернення: 10.03.2025).
5. Плохута Т., Зеленська В. Психологічні проблеми мовної адаптації українських біженців за кордоном. Соціально-гуманітарні аспекти розвитку сучасного суспільства : матеріали X Всеукраїнської наукової конференції студентів, аспірантів, викладачів та співробітників, Суми, 27–28 квітня 2023 року. Суми : Сумський державний університет, 2023. С. 353–357.
6. Список сайтів для пошуку роботи за кордоном по всьому світу. URL: <https://worldbank.org.ua/3804-spisok-saytiv-dlya-poshuku-roboti-za-kordonom-po-vsomu-svitu-.html> (дата звернення: 10.03.2025).
7. Федіяк Г. С. Правові підстави виконання роботи громадянами України за кордоном. *ПРАВОВА ДЕРЖАВА*. 2018. №32. С. 191–198.
8. Що таке Європа? URL: <https://europass.europa.eu/uk/what-europass-0> (дата звернення: 10.03.2025).
9. Що таке резюме Europass та як підготувати такий документ? URL: <https://up-study.ua/uk/posts/scho-take-rezjume-europass-ta-jak-pidgotuvati-takij-dokument> (дата звернення: 10.03.2025).
10. Що таке LinkedIn і як я можу його використовувати? URL: <https://www.linkedin.com/help/linkedin/answer/a791920/-linkedin-?lang=uk> (дата звернення: 10.03.2025).
11. Як правильно підготувати CV англійською мовою. URL: <https://www.gostudy.cz/uk/bez-kategorii/yak-pravylno-pidgotuvaty-cv-anglijskoju-movoju> (дата звернення: 10.03.2025).
12. Як створити резюме для Europass: шаблони, поради та приклади. URL: <https://www.cvmaker.com.ua/blog/cv-writing/europass-cv> (дата звернення: 10.03.2025).
13. EUROPASS резюме. URL: https://oef.kneu.edu.ua/ua/depts8/k_obliku_pidpryjemnyckoi_dijalnosti/kopd_OP_bak/kopd_OP_bak_AA/mamzdo123/europass/ (дата звернення: 10.03.2025).
14. Europass CV: Pros & cons of crafting a European resume. URL: <https://resume.io/blog/europass-cv> (дата звернення: 10.03.2025).
15. Europass CV Example for Registered Nurse. URL: <https://pro.kudoswall.com/resume-examples/europass/europass-cv-registered-nurse.html> (дата звернення: 10.03.2025).
16. Indeed. URL: <https://uk.wikipedia.org/wiki/Indeed#:~:text=Indeed%20—%20всесвітня%20система%20з%20пошуку,Ltd> (дата звернення 10.03.2025).
17. Indeed Slips Past Monster, Now Largest Job Site By Unique Visitors. URL: <https://web.archive.org/web/20191224152346/http://techcrunch.com/2010/11/17/indeed-monster-largest-job-site/> (дата звернення: 10.03.2025).
18. Glassdoor в Україні: огляд, вакансії та відгуки користувачів. URL: https://www.zarobitok.online/glassdoor-v-ukraini-ohliad-vakansii-ta-vidhuky-korystuvachiv/#google_vignette (дата звернення: 10.03.2025).

References:

1. Blynova, O. Ye. (2008). *Psychologichni problemy trudovoi mihratsii naseleння Ukrainy* [Psychological problems of labor migration of the population of Ukraine]. *Aktualni problemy psykholohii* : zb. nauk. prats Instytutu psykholohii im. H. S. Kostiuка APN Ukrainy. № 8. S. 76–82. (in Ukrainian)
2. Dokumenty systemy «Europass» [Documents of the “Europass” system]. Available at: <https://kymu.edu.ua/dokumenti-sistemi-europass/> (in Ukrainian)
3. Lohush, L. V. (2020). *Dosudove vrehuliuвання sporiv u sferi finansovykh posluh: praktychni aspekty zakhystu prav spozhyvachiv finansovykh posluh* [Pre-trial dispute resolution in the financial services sector: practical aspects of protecting the rights of financial services consumers]: navchalno-praktychnyi posibnyk. Kyiv: Pulsary. (in Ukrainian)
4. Mobilnist studentiv ta Europass [Student mobility and Europass]. Available at: <https://www.gostudy.cz/uk/blog/konferentsiya-migratsiya-studentov-v-chr-2000-2015-istoriya-i-perspektivy/mobilnost-studentov-europass> (in Ukrainian)
5. Plokhuta, T., Zelenska, V. (2023). *Psykholohichni problemy movnoi adaptatsii ukrainskykh bizhentsiv za kordonom* [Psychological problems of language adaptation of Ukrainian refugees abroad]. *Sotsialno-humanitarni aspekty rozvytku suchasnoho suspilstva* : materialy X Vseukrainskoi naukovoї konferentsii studentiv, aspirantiv, vykladachiv ta spivrobotnykiv, Sumy, 27–28 kvitnia 2023 roku. Sumy : Sumskyi derzhavnyi universytet. (in Ukrainian)

6. Spysok saitiv dlia poshuku roboty za kordonom po vsomu svitu [List of websites for finding work abroad around the world]. Available at: <https://worldbank.org.ua/3804-spisok-saytiv-dlya-poshuku-roboti-za-kordonom-po-vsomu-svitu-.html> (in Ukrainian)
7. Fedyniak, H. S. (2018). Pravovi pidstavy vykonannya roboty hromadianamy Ukrainy za kordonom [Legal grounds for work by Ukrainian citizens abroad]. *PRAVOVA DERZhAVA*. № 32. S. 191–198 (in Ukrainian)
8. Shcho take Yevropa? [What is Europe?]. Available at: <https://europass.europa.eu/uk/what-europass-0> (in Ukrainian)
9. Shcho take reziume Europass ta yak pidhotuvaty takyi dokument? [What is a Europass resume and how to prepare such a document?]. Available at: <https://up-study.ua/uk/posts/scho-take-rezjume-europass-ta-jak-pidgotuvati-takij-dokument> (in Ukrainian)
10. Shcho take LinkedIn i yak ya mozhu yoho vykorystovuvaty? [What is LinkedIn and how can I use it?]. Available at: <https://www.linkedin.com/help/linkedin/answer/a791920/-linkedin-?lang=uk> (in Ukrainian)
11. Iak pravylno pidhotuvaty SV anhliiskoiu movoiu [How to properly prepare a CV in English]. Available at: <https://www.gostudy.cz/uk/bez-kategorii/yak-pravylno-pidgotuvaty-cv-anglijskoyu-movoyu> (in Ukrainian)
12. Iak stvoryty reziume dlia Europass: shablony, porady ta pryklady [How to create a CV for Europass: templates, tips and examples]. Available at: <https://www.cvmaker.com.ua/blog/cv-writing/europass-cv> (in Ukrainian)
13. EUROPASS REZIUme [EUROPASS CV]. Available at: https://oef.kneu.edu.ua/ua/depts8/k_obliku_pidpryjemnyckoi_dijalnosti/kopd_OP_bak/kopd_OP_bak_AA/mamzDOB123/europass/ (in Ukrainian)
14. Europass CV: Pros & cons of crafting a European resume [Europass CV: Pros & cons of crafting a European resume]. Available at: <https://resume.io/blog/europass-cv>
15. Europass CV Example for Registered Nurse [Europass CV Example for Registered Nurse]. Available at: <https://pro.kudoswall.com/resume-examples/europass/europass-cv-registered-nurse.html>
16. Indeed [Indeed]. Available at: <https://uk.wikipedia.org/wiki/Indeed#:~:text=Indeed%20—%20vsesvitnia%20systema%20z%20poshuku,Ltd> (in Ukrainian)
17. Indeed Slips Past Monster, Now Largest Job Site By Unique Visitors [Indeed Slips Past Monster, Now Largest Job Site By Unique Visitors]. Available at: <https://web.archive.org/web/20191224152346/http://techcrunch.com/2010/11/17/indeed-monster-largest-job-site/> (in Ukrainian)
18. Glassdoor v Ukraini: ohliad, vakansii ta vidhuky korystuvachiv [Glassdoor in Ukraine: overview, vacancies and user reviews]. Available at: https://www.zarobitok.online/glassdoor-v-ukraini-ohliad-vakansii-ta-vidhuky-korystuvachiv/#google_vignette (in Ukrainian)

Стаття надійшла до редакції 12.03.2025